

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу данных HUDOC Европейского Суда.

© This translation is available in the Bulletin of the European Court of Human Rights (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Питканен против Финляндии»

[Pitkänen – Finland] (№ 30508/96)

Постановление от 9 марта 2004 г. [вынесено IV Секцией]

Обстоятельства дела

Извлечение из Постановления по делу: «Что касается утверждений заявителя относительно несправедливости замены председательствующего профессионального судьи Окружного суда на слушаниях, то следует заметить: тот факт, что происходила замена судьи на каждом слушании, не ставился сторонами под сомнение. Как и по делу «Р.К. против Финляндии»¹, по данному делу не был соблюден принцип, в соответствии с которым в случае замены председательствующего судьи важные свидетели по делу должны быть заслушаны заново. Хотя и верно, что требование справедливости разбирательства дела в производстве по гражданским делам может быть не обязательно столь же строгим, как в производстве по уголовным делам, из материалов данного дела усматривается, что в ходе производства по делу в Окружном суде заявитель заявил отвод свидетелю А. ввиду недостоверности его показаний; в конечном счете, А. был осужден по обвинению в даче ложных показаний. Кроме того, что касается выводов о степени ущерба, причиненного Л., Окружной суд основывался исключительно на показаниях А. Европейский Суд при этом, однако, отмечает, что в той части дела, которая была связана с показаниями А., слушания по делу были проведены заново ввиду того, что эти показания были ложными. Что же касается остальных материалов дела, по которым слушания заново не проводились, то нет никаких признаков того, что решения по остальным материалам дела принимались исключительно на основании показаний А.

Не может Европейский Суд заключить и то, что председательствующего судью заменяли таким образом, чтобы результаты рассмотрения дела негативно отразились бы на интересах заявителя, или что замена производилась на основании иных ненадлежащих мотивов. Наконец, никто по делу не утверждал, что производилась замена кого-либо из состава трех ассессоров².

В этих конкретных обстоятельствах тот факт, что сменявшие друг друга председательствующие судьи имели возможность изучить протоколы и записи предшествовавших слушаний дела, на которых давали показания А. и другие свидетели, был достаточной компенсацией несоблюдения правила непосредственности судебного разбирательства. Европейский Суд посему считает, что постоянные замены председательствующего судьи не могут быть приравнены к акту лишения заявителя права на справедливое разбирательство дела. Из этого следует, что в этом смысле не имело места нарушение Статьи 6 Конвенции».

¹ Решение по делу «Р.К. против Финляндии» [Р.К. – Finland] было вынесено Европейским Судом 9 июля 2002 г. (*прим. перев.*).

² В Финляндии дела по первой инстанции слушаются судом в составе председательствующего профессионального судьи и нескольких непрофессиональных судей, ассессоров (*прим. перев.*).